

1st of August poem

Autor(en): **Kralicek, Ruth**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **79 (2013)**

Heft [4]

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-943762>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Fun tips Lavaux / 1st of August

Fun Tip No. 1: Tourist train in the land of the "grands crus"!

Ride the LAVAUX EXPRESS and discover the imposing landscape of Lavaux and its breathtaking terraced vineyards.

From April to October, this charming tourist train on rubber wheels winds its way through the impressive vineyards looked after by generations of enthusiastic wine makers. As with the wine of Lavaux, you will marvel at the magnificent landscape, the green of the vineyards and the shimmering reflections from the lake.

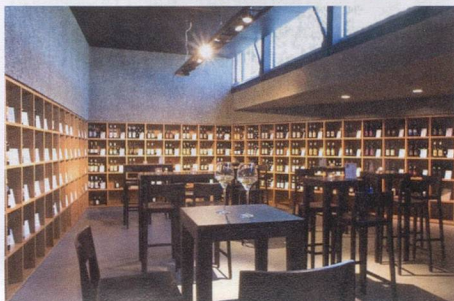
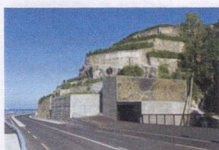
www.lavauxexpress.ch



Lavaux Express
©www.lavauxexpress.ch

Fun Tip No. 2: Lavaux Vinorama

The unique Lavaux Vinorama is a discovery centre dedicated to Lavaux vineyard, the UNESCO World Heritage Site and its wines. More than 170 wines are on display. Every week, a selection of wines is available for tasting, at the bar or in the "Tasting Corner". A short film in 8 languages offers the opportunity to discover a winegrower's work throughout the year.



Lavaux Vinorama
©www.lavauxexpress.ch

Fun Tip No. 3: The Quick Spin

Take a two-hour trip through the region's prettiest routes and discover Lavaux and the Hauts-de-Montreux on board an authentic Morgan convertible. Food tasting and guide included. Pick-up from your hotel.

For more information visit
www.montreuxriviera.com or
www.swissproguide.ch



Fun Tip No. 4: Montreux Comedy Festival

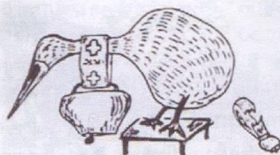
A regular event on the shores of Lake Geneva since 1990, the Montreux Festival du Rire has become without a doubt the ultimate rendezvous of francophone humorists.

Featuring the stars and the up-and-coming talents in the genre, the festival brings together the most prominent comedians of our times to present the best of what is being done in the field of humour. Get your ticket for this year's show in December.

www.montreuxcomedy.ch

Congratulations Hamilton club for winning the Cowbell competition!

This could be Hamilton's new logo since they won the Cowbell competition during Queens Birthday weekend.



(Found in Helvetia magazine, June 1993)

1st of August poem

De erscht August isch wieder da
Drum wend mier Schwzyer zämestaa
Ja Eidgenosse wend mier si
Das wüssid alli gross und chli.

Isch s'Schwyzlerländli au nur chli
Sind mier doch riesig stolz uf dii.
Wie Wilhelm Tell und Winkelried
So hend mier eusi Heimat lieb.

Zwar sind mier jetzt im Kiwilland
Doch sHärz das isch im Heimatland.
Mier Schwzyer düends gärn lustig haa
Zum fäschte sind mier immer zhaa.

Sygs jodle, cheglä, singe, jasse
All das wend mier nid verpasse.
Und giz au nu es Gläsli Wii,
De sind mier doch erscht rächt derbii.

Miär wetted gärn ufs Rütli gaa
Jetzt fiired mir halt daa!

Created by Ruth Kralicek

To be sung by the Swiss Ladies' Choir on the occasion of
1st August celebrations in Auckland

Chuderwälsch (Swiss Dialect)

- ◇ gääch – steep or fast
- ◇ gäbig – practical, ideal
- ◇ Gigampfi – rocking horse or swing
- ◇ ghüslät – checked (pattern)
- ◇ geegälä – to show weakness
- ◇ güüsä – to scream
- ◇ gigaagälä – to shackle, wobble
- ◇ gnietig – irritating
- ◇ gschniglet – well dressed
- ◇ güügälä – to drink (alcohol)